

propter¹ blasfemias agni². Porro congregatio in aquis Adriaticis ex desolatione ursi septuaginta pedibus³ coarctabitur et⁴ non frangetur, donec veniant duo yrci, qui diminuent aurum eius. Exinde accrescet aquile quartum caput splendidum, sed non sibilabit, et⁵ unum de primis mortificabitur, sed sibilabit. Porro ad Britones⁶ appetitus eius, ut Trinacrim⁷ sapiant. In Eneaden⁸ voluntas eius⁹, optimates eius calvabit. Erit in insidiis sponse¹⁰. Manus eius ad monilia ipsius. Cultum eius depauperabit conteretque. Gallinacius opponetur¹¹ ei¹². Tria nomina silebunt¹³. Volatus eius ad Danaos. Yrci non balabunt, quousque tres pedes totidemque digiti mensurentur. Bellum intestinum dolebit, nidus nigrescet, ut¹⁴ pena sit nomini consona¹⁵. Species virginum concupiscetur¹⁶. Unus pullorum supervolet¹⁷. Aquila revolet. Trinacris¹⁸ fiet restauratio. Yrcus in Bisantiam¹⁹ reducetur. Et dabitur ei quinta [Gallicana²⁰] gallina, que claudet oculos suos, uno tantum ex pullis [pullisque²¹] pullorum superstite; cuius mors erit

1) 'propter' fehlt V. 2) 'agni' fehlt P. 3) 'pedum' Exp. maior und minor. 4) 'et' fehlt in der Exp. maior und minor wie im ursprünglichen Text. 5) 'et — sibilabit' fehlt P. 6) 'bri tones' V. 7) 'tynacria' V. 8) 'eneade' V (P?). 9) 'ipsius' P. 10) 'agni' setzt die Exp. maior und minor hinzu, aber das steht auch nicht in dem ursprünglichen Text der Sibylle. 11) Die Exp. minor hat einmal so, einmal 'apponetur' wie der ursprüngliche Text, die Exp. maior aber wie unsere Hss. 12) Die im ursprünglichen Text S. 167 unverständliche Stelle ist hier so verändert, dass sie bedeutet: der Papst wird sich dem Kaiser Friedrich II. entgegenstellen. 13) So hat auch die Exp. minor mit unseren Hss., aber 'silebuntur' die Exp. maior zweimal mit dem ursprünglichen Text. 14) 'ut' fehlt V. 15) 'consonans' V. Dieser Satz ist abgeändert aus dem ursprünglichen Text übernommen. Da ich ihn dort nicht erklärt habe, bemerke ich, dass die kürzere Exposition der Sib. Erithea und der Verba Merlini (und ähnlich auch die längere) den überarbeiteten Text zweifellos richtig erklärt mit den Worten: 'bene igitur nomini pena est consona, ut Cremona cremetur' (nach dem damals oft wiederholten Wortspiel). Das Nest des Kaisers am Po (Cremona) ist ja schon oben erwähnt. Aber wir wissen von keinem grösseren Brande der Stadt Cremona zur Zeit der Lombardenkämpfe Friedrichs II. Wenn man aber den ursprünglichen Text nimmt 'pars nidi manu proxima denigrescet', so könnte man vielleicht nur an die Verwüstung des Cremonesischen Gebietes durch Brand denken. Mit solcher wurden die Cremonesen durch die feindlichen Nachbarn mehrfach heimgesucht. Auch in dem Vaticinium des Michael Scotus unten V. 21 ist vom Brande die Rede, durch den Cremona Schaden nehmen wird. 16) So die Exp. maior und minor; 'concupiscatur' V; 'concupiscet' P. 17) 'supervolabit' Exp. maior. 18) 'Tynacris' V; 'Trinacri' Exp. maior. 19) 'bisantiam' P. 20) 'Gallic.' fehlt in beiden Hss., aber so haben beide Exp. mit dem ursprünglichen Text. 21) So hat die Exp. maior mit dem ursprünglichen Text, 'pullisque' fehlt aber in unseren beiden Hss. und in der Exp. minor.